

EVLOGETRIA OF THE RESURRECTION

Short version

Plagal First Mode

**Hχος λα ḥ Κε*

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy Statutes.

The assembly of Angels was amazed to see

Thee accounted among the dead, Thou Who hadst destroyed

the might of death, O Savior, and didst raise up Adam with

Thyself, and Who hadst freed all men from Hades.

تَبَرِيكَاتِ الْقِيَامَةِ

بِاللُّحْنِ الْخَامِسِ

(لِقُدُّسِ الْأَبِ نُقُولًا مَالِكٌ)

مُبَارَكًا أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَمْنِي حَقَوْقَكَ

فَكَ قُوْخُ نِي لِمْ عَلْ رَبُّ يَا تَ أَنْ لَّذَرَ بَا مُ
 جَمْعُ الْمَلَائِكَةِ اِنْدَهَلَ مُتَحِيرًا، عِنْدَ مُشَاهِدَتِهِ إِلَيْكَ مَحْسُوبًا بَيْنَ الْأَمْوَاتِ أُلْيَا الْمُخَالَصِ،
 وَدَاحِضًا قُوَّةَ الْمَوْتِ، وَمُنْهِضًا آدَمَ مَعَكَ، وَمَعْتَقًا إِلَيْنَا مِنَ الْجَحِيمِ كَافَةً.
 تَ مُ لَّهَ الدَّلَةِ كَيْ لَا الْمَعْ جَمْ
 إِيْ سُوتِ دَهَ شَا مُ دَعْنَ رَأَيْ سَحِيْ
 يُ أَيْتِ وَالْأَمْ نَ بَيْ بَا سُوْ مَخْ كَ يَا
 ةَ وَ قُوْضَاحَ دَا وَ لِصَ خَلْ الْمَهَا
 مُعْ وَ عَلَكْ مَ مِدَ آضَاهَ مُنْ وَ الْمَوْتِ
 فَ كَا مِ حِي الْجَنَّ مَ نَا يَا إِيْ قَاتِ

4

B less- ed art Thou, O Lord, ^(K) ^(Δ) ^(K)
 less- ed art Thou, O Lord, ^(K) ^(Δ) ^(K) teach me Thy Stat-utes.

Why do ye min-gle myrrh with tears ^(Δ) ^(K) ^(Δ)
 Why do ye min-gle myrrh with tears ^(Δ) ^(K) ^(Δ) of com- pas- sion,

 ye wom- en dis- ci- ples? ^(K) ^(Δ) ^(K) The ra- diant An- gel in the grave ad-

 dressed the myrrh- bear- ing wom-en: ^(Δ) ^(K) Be- hold the grave ^(K) ^(Δ) ^(K) and ex- ult,

 for the Sav- ior hath a- ris- en from the sep- ul-chre. ^(M) ^(Δ) ^(K)

مُباركٌ أنتَ يا ربُ عِلْمِي حَقُوقِكَ

قَكْ قُوْحُ نِي لِمْ عَلْ رَبْ يَا تَ أَنْ كُّرَ با مُ

**الملائكة الامانة عند القبر تقوه نحو حاملات الطيب قائلًا: لِمَ تَمْرُّجَنَ الطَّيُوبَ بِالدُّمُوعِ بَرَثَ
يا تملكتني أنتُرُونَ اللَّهُدَّ وَأَفْرَحْنَ، لأنَّ المُخلصَ قد قامَ منَ القبرِ ناهضًا.**

الْقَبْ دَعِنْ غُمَ الْلَا كَ لَا مَ أَلْ

כְּלָמָדְךָ | כְּלָמָדְךָ

بِ الْتِي تِلَامِحُ وَجْهَ فُؤَادٍ

— دَرْدَرَ | دَرْدَرَ | دَرْدَرَ | دَرْدَرَ | دَرْدَرَ |

د بالدب يو الط د رج م م ب ل ا

نَ ظُهْرَةً ذَاتَ مِسْتَانٍ بَا ثَدْثَدٍ تَبْ مَوْعِدٌ

۷۰-۱-۱-۱-۱-۱-۱-۱-۱-۱

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَحْوَافُ الْمُنْأَنْ لِخَلْلِ الْمُنْأَنْ

କାନ୍ଦିବିନ୍ଦୁ | କାନ୍ଦିବିନ୍ଦୁ

ضَاهِيَ الْقَبْنَمِمَقَادِي

6

B less- ed art Thou, O Lord, ^(K) ^(Δ) ^(K) teach me Thy Stat-utes.
At ear- ly morn, ^q the myrrh- bear- ers has- tened to Thy sep-
ul- chre with la- men- ta- - tion; ^(Δ) ^(K) but an An- gel came to
them and said: ^(K) ^(Δ) ^(K) The time for sor- row is end- - ed; ³ ^(Δ) ^(K) weep ye
no long-er. ^(K) But tell the a- pos- - tles of the Res- ur- rec-tion.

مُبارك أنت يا رب علمني حقوقك

٣

قَكْ قُوْخْ نِي لِمْ عَلْ رَبْ يَا تَ أَنْ لَكْ رَ بَا مُ

إِنْ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ، سَحَرَأْ عَمِيقًا، سَارَعْنَ إِلَى قَبْرِكَ نَائِحَاتٍ؛ إِلَّا أَنَّ الْمَلَكَ وَقَفَ بِهِنَّ
وَقَالَ لَهُنَّ: زَمْنُ النَّوْحِ قَدْ كَفَ وَيَطَّلَ فَلَا تَبْكِينَ، بَلْ بَشَرُونَ الرُّسُلَ بِالْقِيَامَةِ.

— د د د — د د د — د د د —

غَ رَأَخَ سَ الطَّيْبُ تِ لَمْ حَانَ إِنَّ

— د د د د د — د د د د د — د د د —

ئِ نَ اَكَ رِقْبِ لِ إِنَّ رَغْ سَ قَأْ مِي

— د د د د د — د د د د د — د د د —

وَ لَكَ لَا أَمَنَ نَ أَنْ لَّا إِلَ تِ حَانَ

— د د د د د — د د د د د — د د د —

زَ نَ هَنْ لَ لَ قَوَنَ هِنْ بِفَ قَ

— د د د د د — د د د د د — د د د —

بَلَافَ لَ طَبَ وَفَكَفَ قَدْ حَ النَّوْ نُ مَ

— د د د د د — د د د د د — د د د —

يَا قِيَالْ لَسُ الرُّنَ شِرْ بَشْ بَلْ نَ كِي

— د د د — د د د — د د د —

مَةَ

B less- ed art Thou, O Lord, ^(Δ) ^(K) teach me Thy Stat-utes.

T he myrrh- bear- ing wom- - en ^(Δ) ^(K) came with myrrh un- - to Thy
 tomb, O Sav- ior, ^(K) and they heard an An- gel say- ing un-to them: ^(Δ)
 Why do ye count the Liv- ing a- mong the dead? For as God, He is
 ris- en from the sep- ul- chre. ^(K)

مُبارك أنت يا ربُّ عَلَّمْنِي حقوقك

٤

فَكَفُورُخُ نِي لِمْ عَلْ رَبْ يَا تَأْنَ كَرَ بَا مُ

إِنَّ النَّسْوَةَ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ قَدْ أَقْبَلَنَ بِالْحَنْوَطِ إِلَى قَبْرِكَ أَثْيَاهَا الْمُخَلَّصُ، فَسَمِعَنَ مَلَائِكَةً مُتَّعِمَّاً
نَحْوَهُنَّ قَائِلًا: لِمَ تَحْسِبِنَ الْحَيَّ مَعَ الْمَوْتَى فِيمَا أَنْهُ إِلَهٌ، قَدْ قَامَ مِنَ الْقَبْرِ نَاهِضًا.

فَكَفُورُخُ تَلَمْ حَادَةَ وَالسِّنْ نَإِنْ
هَا يِي أَيْ كَرِقْبَلِي إِلْوَطْحَبَالَنَّ بَلْ أَقْ
تَمْ كَلَا مَنَّ مَعْ سَفَ لِصْ خَلَ الْمُ
مَلِ لَأَيْ قَانَهُنَّ وَرَجْ مَأْ غَنْ
ما بِفَ تَيْ الْمَوْعَ مَيْ الْحَيْ نَسِبْ تَحْ
هَنَارِ الْقَبْنَمَ قَدْ هَلِ إِلَهَنَّ أَنْ
ضَا

10

Glo- ry to the Fa- ther, and to the Son, and to the Ho- ly Spir-

it.

W e wor-ship the Fa- ther, and His Son, ^(Δ) and the Ho- ly Spir-

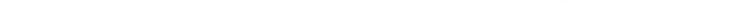
(K) (Δ) (K)

it, ^(Δ) the Ho- ly Trin- i- ty, one in es- sence; ^(Δ) and we cry out

(Δ) (K) (Δ) (K)

with the Ser- aphim, ^(K) Ho- ly, Ho- ly, ^(Δ) Ho- ly art Thou, O Lord. ^(K)

المجد للآب والابن والروح القدس

5 

دُس الْقَحْرُ وَالرُّنِّ الابْنَ وَ بِآلِ الْمَجْنُونِ

سَجَدَ لِلَّابْ وَلَا بِهِ وَلَرُوحٍ قُدْسِيٍّ، ثَالِثًا قُلُوسًا بِحَوْهَرٍ وَاحِدٍ، صَارِخِينَ مَعَ السِّيرَافِيمْ:
قُلُوسٌ قُلُوسٌ قُلُوسٌ أَنْتَ يَا رَبَّ.

وَ لِلْجَسْنِ نِلَابٌ وَ بِالْأَلْلَبِ

وَمِنْهُمْ مَنْ يَعْبُدُ إِلَهًا إِغْرِيَّةً

جَوْ بَسَا دُوْ قَدْ ثَا لُو ثَا سِقْدْ حِ رُو لِ

כָּל־אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל | כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

رَاهْ وَ حِدْلَهِ صَاهِيَّ نَمَّ مَسَاعِيَ رَا

تَ أَنْ سَ دُوْ قَدْ سَ دُوْ قَدْ فِيم

— ۲۷ —

رَبْ يَا

-12

B^{(Δ) (Κ)}oth now and ev- - er and un- to ag- - es of ag- es. A-

men.

B^{(Δ) (Κ)}y giv- ing birth to the Giv- er of Life, O Vir- - gin,

thou didst res- cue Ad- - am from sin; ^ν and thou didst grant Eve

joy in- stead of sor-row. ^ν For the God and Man, Who was in- car-

nate of thee, ^ν hath guid-ed back to life him that had fall- - en a-

way there-from.

الآن وَكُلْ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الْدَّاهِرِينَ، آمِن

٦ كـ دـ سـ تـ كـ دـ كـ

إـ وـ نـ وـ أـ لـ كـ لـ وـ نـ آـ أـ لـ

مـ يـنـ آـ نـ رـ يـ هـ الـ دـ هـ لـ

مـ يـنـ آـ نـ رـ يـ هـ الـ دـ هـ لـ

أيّتها العَنْرَاءُ لَقَدْ وَلَدْتِ مُعْطِيَ الْحَيَاةِ، وَأَنْقَذْتِ آدَمَ مِنَ الْخَطِيَّةِ، وَمَنَحْتِ حَوَاءَ الْفَرَحَ عِوَضَ
الْحُزْنِ؛ لِكِنَّ إِلَهَ وَالْإِنْسَانَ الْمُجَسَّدَ مِنْكِي، أَرْشَلَهُمَا إِلَى الْحَيَاةِ الَّتِي قَدْ تَهَوَّرَا مِنْهَا.

كـ دـ سـ تـ كـ دـ كـ

لـ دـ وـ قـ دـ لـ ءـ رـ رـ العـ دـ هـ اـ تـ يـ أـ يـ

نـ مـ مـ دـ آـ تـ قـ دـ آـ نـ وـ يـ أـ خـ يـ طـ مـ عـ تـ

رـ الـ فـ عـ لـ لـ وـ حـ وـ تـ ئـ حـ مـ وـ ثـ ئـ طـ الـ خـ

وـ أـ لـ لـ إـ لـ نـ كـ يـنـ لـ الـ حـ زـ نـ ضـ وـ عـ خـ

دـ شـ أـ زـ كـ يـ مـ نـ دـ سـ جـ سـ نـ الـ مـ نـ سـ إـ نـ

وـ هـ وـ تـ قـ دـ تـ يـ الـ ةـ يـ الـ خـ لـ إـ مـ هـ

(M) (K)

Al- le- lu- - i- a, Al- le- lu- i- a, ^{v'} ³ Al- le- lu-

i- a: Glo- - ry to Thee, O God. ^(K) ^(Twice)

(M) (K)

Al- le- lu- i- a, Al- le- lu- i- a, ^{v'} ³ Al- le- lu- i- a:

Glo- ry to Thee, O God. ^{(Δ) (K)}

هـا مـنْ دـا

هَلَّوْيَا، هَلَّوْيَا، هَلَّوْيَا الْمَجْدُ لَكَ يَا اللَّهُ. (ثلاثة)

לְבָנָה

هـ يا بـي لـو لـي هـ يا بـي لـو لـي هـ

جَنَاحَةٌ — جَنَاحَاتٌ — جَنَاحَاتٍ

(حَقَالْ مَرْتَنْ) اللَّهُ أَلْ يَا لَكَ لَدَ الْمَجْ يَا بِي لُو لَيْ

هَلَّوْيَا، هَلَّوْيَا، هَلَّوْيَا الْمَحْدُ لَكَ يَا اللَّهُ.

לְעֵינָיו כִּי כַּא כַּא כַּא כַּא כַּא כַּא

هـ يا بـي لـو لـي هـ يا بـي لـو لـي هـ (والثالثة)

יְהִי־בָּרוּךְ־תְּנוּנָתֶךָ | אֵלֶיךָ־בְּרָכָה | וְעַל־יְמֹתֶךָ

الله أَلْ يَاكَ لَدُ الْمَجْ يَا بِي لُو لِي

يَا إِلَهَنَا وَرَجَائِنَا لَكَ الْمَجْدُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَلَّا نَأْجَرَ وَنَاهَلْ يَا (أو أينصاً)

χ̄

المَجْدُ